Umowa[[1]](#footnote-1) nr …………../2021

zawarta w dniu …… ………………… w Warszawie pomiędzy:

Skarbem Państwa - Głównym Urzędem Miar, z siedzibą w Warszawie, 00-139 Warszawa, ul. Elektoralna 2, NIP: 525-10-08-361, REGON: 010415420, zwanym dalej „Zleceniodawcą”,reprezentowanym przez ……………………..- Dyrektora Generalnego,

a

*(w przypadku osoby prowadzącej jednoosobową działalność gospodarczą - CEIDG)*

………………………… , prowadzącym/prowadzącą wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej działalność gospodarczą pod nazwą …………………,

adres: 00-000 ……….., ul. …………….., PESEL……., NIP:………………. , REGON: …………………. ,

zwanym/zwaną dalej „Zleceniobiorcą”,

*(****opcjonalni****e:* reprezentowanym/reprezentowaną przez …………………………. )

*(w przypadku osób prowadzących działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej - CEIDG)*

1. ………………………… , prowadzącym/prowadzącą wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej działalność gospodarczą pod nazwą …………………, adres 00-000 ……….., ul. …………….., PESEL……., NIP:………………. , REGON: ………………….
2. ………………………… , prowadzącym/prowadzącą wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej działalność gospodarczą pod nazwą …………………, adres 00-000 ……….., ul. …………….., PESEL……., NIP:………………. , REGON: ………………….

- prowadzącymi działalność gospodarczą w postaci spółki cywilnej pod nazwą …………………, adres ..-… ……….., ul. …………….., NIP: …………….., REGON: …….

dalej zwanymi łącznie „Zleceniobiorcą”, reprezentowanym przez ………………………….

*(w przypadku spółek prawa handlowego, wpisanych do Krajowego Rejestru Sądowego)*

spółką ……………….. z siedzibą w ……………., ul. ……………., 00-000 …………, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla ……………………… pod numerem KRS ……………., *o kapitale zakładowym w wysokości ………. zł (o ile posiada)*, NIP: ………………, REGON: ……………….., zwaną dalej „Zleceniobiorcą”, reprezentowaną przez …………………….

- które to ww. podmioty są dalej łącznie zwane „Stronami”

**§ 1**

## Przedmiotem umowy jest wykonanie usługi polegających na tłumaczeniu/weryfikacji tłumaczenia z języka angielskiego na język polski przewodnika JCGM GUM-6:2020 pt. „Guide to the expression of uncertainty in measurement – Part 6: Developing and using measurement models”.

## Przedmiot umowy został określony przez Zleceniobiorcę w ofercie handlowej z dnia ……………………. , która stanowi załącznik do niniejszej umowy.

**§ 2**

## Cena realizacji przedmiotu umowy wynosi:

## cena netto - ………………. zł;

## podatek VAT - …………… zł;

## cena brutto - ………………. zł;

## słownie brutto: ……………………………………………..

## Cena określona w ust. 1 powyżej jest ostateczna i obejmuje wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy, w szczególności koszty:

1. ……………………………………………………………………………;
2. ……………………………………………………………………………;
3. Należyte wykonanie niniejszej umowy zostanie potwierdzone podpisaniem przez upoważnionego przedstawiciela Zleceniodawcy protokołu odbioru wykonania umowy bez zastrzeżeń.
4. Na fakturze/rachunku należy umieścić w szczególności:
5. Numer Identyfikacji Podatkowej Zleceniodawcy;
6. informację, że sprzedaż realizowana jest na podstawie umowy numer ‑…………………
7. Cena za realizację przedmiotu umowy zostanie zapłacona przelewem na rachunek bankowy Zleceniobiorcy …………………………………………., po podpisaniu protokołu, o którym mowa w ust. 3 powyżej, stwierdzającego należyte wykonanie umowy przez Zleceniobiorcę, w terminie 21 dni od dnia otrzymania przez Zleceniodawcę prawidłowo wystawionej faktury/rachunku.
8. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zleceniodawcy.
9. Termin realizacji przedmiotu umowy wynosi: dla tłumaczenia 4 miesiące od dnia podpisania umowy; dla weryfikacji tłumaczenia 2 miesiące od dnia podpisania umowy. (***opcjonalnie:*** Termin realizacji przedmiotu umowy Strony ustalają na dzień …………………. ).
10. ***opcjonalnie:*** Miejscem wykonania umowy będzie Główny Urząd Miar, ul. Elektoralna 2, 00-139 Warszawa.

**§ 3**

1. W przypadku niezrealizowania przez Zleceniobiorcę umowy w terminie określonym w § 2 ust. 7, Zleceniodawcy przysługuje prawo do odstąpienia od umowy z winy Zleceniobiorcy, bez wyznaczania terminu dodatkowego, a Zleceniobiorcy nie będą przysługiwały żadne roszczenia.
2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zleceniodawcę z powodu niezrealizowania jej przez Zleceniobiorcę, w terminie określonym w § 2 ust. 7, Zleceniobiorca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości ……….% ceny brutto określonej w § 2 ust. 1.
3. W przypadku zwłoki Zleceniobiorcy w realizacji umowy, w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 7, zapłaci on Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 0,2% ceny brutto określonej w § 2 ust. 1 za każdy dzień zwłoki. Postanowienie niniejszego ustępu nie wyłącza uprawnień Zleceniodawcy określonych w ust. 1 i 2.
4. Powyższe kary umowne podlegają sumowaniu, a Zleceniodawca ma prawo do potrącenia ich z należnego Zleceniobiorcy wynagrodzenia bez potrzeby uzyskania na to jego zgody.
5. Zleceniodawca uprawniony jest do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej, w przypadku gdy wysokość szkody będzie wyższa od określonych powyżej kar umownych.
6. Każda ze Stron może wypowiedzieć umowę z zachowaniem 10 okresu wypowiedzenia***.***

**§ 4.**

Wszelkie zmiany niniejszej umowywymagają formy pisemnej i mogą być dokonane jedynie za zgodą obydwu Stron, w sytuacjach dopuszczonych przepisami prawa.

**§ 5.**

1. Do spraw nie uregulowanych umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz powszechnie obowiązujące przepisy prawa.
2. Strony będą dążyły do polubownego rozstrzygnięcia sporów. W przypadku braku możliwości polubownego rozstrzygnięcia, spory będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zleceniodawcy.

**§ 6.**

Umowę niniejszą sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zleceniobiorcy i dwa dla Zleceniodawcy.

**ZLECENIODAWCA ZLECENIOBIORCA**

1. Wzór umowy zawiera postanowienia, które nie będą miały zastosowania w niektórych przypadkach, np. § 2 ust. 8. W razie niezamieszczania tych postanowień w umowie, należy zweryfikować i odpowiednio dostosować numerację jednostek redakcyjnych oraz odwołania do innych jednostek redakcyjnych umowy. [↑](#footnote-ref-1)